



Newsletter

IFLA Libraries Serving Persons with Print
Disabilities Section

2010/2

The IFLA/LPD Newsletter is
issued twice a year.

Editors:

Minna von Zansen

Celia Library, Finland

E-mail: minna.vonzansen@celia.fi

www.celia.fi

Jenny Craven

National Institute for Health and

Clinical Excellence

Manchester, UK

E-mail: cravenj@btinternet.com

The Newsletter is available on

www.ifla.org

Content

Welcome from Chair

Update on the Book Famine

Report on the Crimea Conference

With the Right to Read: Report on the Oslo
Preconference

The Promotional Daisy Campaign in Belgium

Ulverscroft Award: Study Visit to Celia Library,
Finland

Standing Committee Members

Welcome from Chair



Welcome to our latest Newsletter, I hope this communiqué finds you well. A lot has been occurring since our last discussion.

During September and October we sent out our draft Manifesto to a wide range of IFLA sections asking for feedback. We did have a number of suggestions and queries and it was great to have this response. The final draft of the Manifesto is being finalised and will be sent to the IFLA Governing Board in December so it can be included in the UNESCO timetable for 2011.

In November I attended the stakeholder's platform meeting; which developed out of the Standing Committee on Copyright restrictions of WIPO (World Intellectual Property Organisation). As the World Blind Union (WBU) Treaty for the Vision Impaired (TVI) was tabled at WIPO (World Intellectual Property Organisation) it was agreed that representatives from the blind/low vision sector should meet with rights holders to identify shared projects that could facilitate improved access to

information for people with a print disability.

The stakeholders platform meeting has identified three projects, these are:

1. The Trusted Intermediary sub group project
2. The enabling technologies sub group project
3. The capacity building sub group.

The trusted intermediary (TI) project:

This project has been running in parallel with the Global Accessible library and it was agreed that the two project should merge it was decided to call the project TIGAR (Trusted Intermediary Global Accessible Resources). *Please note Koen Krikhaar devised the name.*

A project manager has been appointed, Andrew Tu, financed by WIPO and the interim standing committee has developed a detailed project plan.

The *TIGAR* project Steering Committee are:

Rightsholders:

Jens Bammel, International Publishers Association

Helene Messier, Copibec

Olav Stokkmo, IFRRO

Alicia Wise (Co-Chair), Elsevier Publishers

Trusted Intermediaries:

Chris Friend, Sight Savers Intl. (WBU)

Francois Hendrikz, SALB (LPD)

Margaret McGrory (Co-Chair), CNIB (DAISY)

Pedro Milliet, Dorina Nowill Foundation (TI)

Geidy Lung, WIPO

Andrew Tu, Project manager.

In addition to this, two agreements have been drafted that must be agreed on before participants can be part of the TIGAR project. These agreements outline the responsibilities of the participants of TIGAR. The two agreements are available to download from the IFLA LPD website under ['Projects'](#).

AUSTRALIA: Vision Australia

BRAZIL: Dorina Nowill Foundation for the Blind

CANADA: Canadian National Institute for the Blind (CNIB)

COLOMBIA: Institucion Nacional para Ciegos

INDIA: DAISY Forum India

FRANCE: Brailletnet

NORWAY: Norwegian Library of Talking Books and Braille (NLB)

SPAIN: Organización Nacional de Ciegos Espanoles (ONCE)

SWEDEN: The Swedish Library of Talking Books (TPB)

SOUTH AFRICA: South African Library for the Blind

UK: Royal National Institute of Blind People (RNIB)

USA: Library of Congress/National Library Service (NLS)

The enabling technologies sub

group: This group is working together to identify improvements and opportunities for publishers to build in accessibility at production stage. The group is planning a technology summit in 2011 where they will invite representatives from hardware manufacturers, publishers, e-book designers and software developers. We will keep you informed of the summit and if you can attend this would be extremely useful.

The capacity building sub

group: This group is looking into providing programs to assist countries in developing organisations who can become a trusted intermediary. Working on projects that will enhance the skill level and development of DAISY and Braille. LPD now sits on this

committee and it is an opportunity for us to assist in the dissemination of information across member and non member countries and use this as an opportunity to increase membership of our section. Any stories or advice you would like to provide please email

Julie.rae@visionaustralia.org

Our mid year meeting will be held in Osaka. LPD SC member Misako Nomura has designed a great program and we look forward to visiting Osaka. I have been assured that it will not be as cold as Helsinki was at our last mid year meeting!

The program is as follows:

Feb. 7: LPD Section meeting

Feb 8: LPD Section Meeting

Feb.9: Study Tours to Osaka Light House (Library for the Blind) located in Osaka in the morning and the National Diet Library located in Kyoto in the afternoon.

Feb 10: Seminar in the hall of the Kansai Japanese-Language Institute, Japan Foundation

Finally, plans are underway for our presentations at IFLA in Puerto Rico and we look forward to catching up with you. If you have any exciting projects you would like to share and present, please let us know.

Best regards, Julie Rae. LPD Chair

Update on the Book Famine

Each year an estimated one million books are published globally but only 50,000 of them are ever available in accessible formats including braille, large print or audio for visually impaired and other print disabled readers to enjoy. In developing countries, where most visually impaired readers live, this number drops to about 10,000 of these titles if they are lucky!

The World Blind Union (WBU), with support from LPD, Daisy and the International Council for Education of People with Visual Impairment (ICEVI), is leading a two-pronged attack on the Book Famine through, on the one hand, promoting its Proposal for a WIPO Treaty on Copyright and the Visually Impaired and other Print Disabled, and on the other hand through its participation along with the Rights Holders in the WIPO Stakeholder Platform which is concentrating on a licensing approach to solving the problem of accessibility. The WBU believes that these two approaches are both needed and are entirely complimentary.

The Stakeholder Platform's TIGAR pilot project, and any subsequent

permanent Trusted Intermediary Network is likely to find it difficult to attract potential Trusted Intermediaries from amongst the LPDs and other service providing organisations in the developing and least developed countries because of the burdensome administrative and reporting conditions demanded by the Rights Holders under the Trusted Intermediary guidelines and two contracts known as the File Transfer Agreement and the Copyright License Agreement that have been put in place.

On the other hand if the Treaty was in force visually impaired and other print disabled readers worldwide would be able to sign up and read the entire collections of institutions such as Bookshare www.bookshare.org and Inclusive Planet www.inclusiveplanet.com and www.tiflolibros.com.ar/

At present more than 90% of all accessible books are being produced by and at the cost to charitable organisations of the visually impaired and other members of LPD. The Treaty would prevent further unnecessary duplication of versions being necessary and would enable cross-border sharing of collections so that all visually impaired and print disabled readers would have greater access to much bigger collections than they currently have. An example of this

unnecessary and costly duplication is the English version of the 2nd Harry Potter book which had to be produced in five different duplicate braille versions and eight different duplicate Daisy audio versions.

Therefore WBU asks LPD Members to join forces with our National Member Organisations to lobby your Governments to support the Treaty on Copyright and the visually impaired when it goes into line-by-line examination at WIPO in June.

Chris Friend, Chair WBU Global Right to Read Campaign

Report on the Crimea Conference

The Seventeenth International Conference "**Crimea 2010**" "**Libraries and Information Resources in the Modern World of Science, Culture, Education and Business**" took place in Sudak, one of the most beautiful places on the Black Sea shore in the Crimea, on June 5-13, 2010. The topic for 2010 was: **The Role of Libraries in Enhancing Information Culture and Preserving Cultural Heritage in the Current Social Development Context.**

"Crimea Conference" is one of the most important forums of the world

library and information community, due to the topicality of its theme, which since 1994 has attracted more than 16 thousand specialists from 47 countries.

The Conference is held under the auspices of the International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA). The main organizer of the Conference is the **Russian National Public Library for Science and Technology** (Moscow).

In the frame of Conference the Russian State Library for the Blind and Libraries Served Disabled People Section of the Russian Library Association held two actions: 1) A workshop on "More Users for Libraries for the Blind: Trends and Prospects" and 2) A topical Round Table on "Library Services for Blind Children".

The main topics of the workshop were: global trends, libraries for the blind development, problems of automation and the application of new information technologies, protection of physical, information, intellectual accessibility of library resources, and others.

The workshop was opened by Michelle Woods, Senior Council for Policy and International Affairs U.S. Copyright Office, with the paper "The Role of U.S. Libraries in Providing Services to Visually Impaired Persons". She introduced

the audience to the history of the National Library Service for the Blind and Physically Handicapped, the resources available to patrons, the service system through a network of 58 regional and 65 sub regional libraries. Some problems which were identified and need to be solved were: cross-border transfer of works; eligibility and certification requirements for services under exception; and timely delivery of higher education materials.

Seminar members received information about the **Global Library project** (now TIGAR), including its goals, main principles, and the standard DAISY. A focus was on the complexity and problems which Russian libraries for the blind and their users will face with when entering a global information society.

Special libraries, and for the first time the Russian State Library for the Blind formed a database of digital talking books with cryptographic keys in the «Talking Book Library» programme. So far it includes more than 10 000 titles of books played back on a special tiphloflashplayer. The challenge is that special digital formats could impede international exchange of informational materials.

One of the most important world issues is to ensure the widening of

library services is not undertaken at the expense of people with disabilities such as hearing, speech, audio memory, and print-disabled people. Special technical means and services to make their access to information easier were discussed at the conference and the problem that many libraries don't yet have the infrastructure for such work.

Also discussed were problems connected with legislation, such as the limits of copyright acts and laws relating to personal data protection.

Specialists in the field of library services for children and youth were invited to a round table focused on Russian and foreign experience in library resources for these categories of user, informational support of education, creation tactile books, cooperation between special and school libraries, problems of inclusive education and integration of sighted and blind children, and the rights of people with disabilities to enjoy the full value of education.

The Kazakhstan Republican library for the blind and partially-sighted presented the experience in implementing innovative technologies in library practice, including some complex editions with Braille and audio in Kazakh and Russian languages, tactile

graphics, DAISY-format for talking books.

4 - 12 June 2011 the 18th International Conference «Crimea 2011» will take place. The conference program will be built around the theme «Libraries in the New Decade of the Informational Age: enhancing technologies and developing partnerships». We invite all members of the LPD Section and other colleagues to take part in the Conference. If you are unable to attend, a virtual presence with video or audio paper is welcome. For further information and general requests please contact the Organizing Committee: www.gpntb.ru/win/inter-events/crimea2011/ or <http://iliac.org/crimea2011>; Organizing Committee of special libraries seminar: science@rgbs.ru.

See you in the sunny Crimea!

Elena Zakharova, Russian State Library for the Blind, Deputy Director

"WITH THE RIGHT TO READ" – Report on the Oslo IFLA Pre-conference

The conference, held on August 7th - 9th, 2010 with focus on reading rights for all, was hosted by the

IFLA Libraries Serving Persons with Print Disabilities Section, the Literacy and Reading Section and the Library Services to People with Special Needs Section.

The conference was a success, due to the diversity of the program, covering many different aspects of themes and the many excellent presentations.

Key note speakers were Harald von Hielmcrone, IFLA Committee on Copyright and other Legal Matters (CLM) and Honor Wilson-Fletcher, Director of the National Year of Reading in England in 2008.

We have had many positive comments on the preconference – also in Gothenburg, where the Oslo-conference was followed up by a session on the same theme: "The right to read". The session was presented by the LPD and LSN, and we were fortunate to have Ellen Tise, the president of IFLA, on the panel to comment on how IFLA as an organization can follow up the P3 resolution.

For more information about the conference and links to all presentations please refer to:

<http://www.ifla.org/en/lsn/conferences>

We thank the Norwegian National Library and the Norwegian Library

for Talking Books and Braille for fundings and generous support!

Kari Kummeneje. LPD, Standing Committee Member

The Promotional Daisy Campaign in Belgium

A Daisy book, surely you've heard of it! After all, Daisy brings excitement and diversion into your life...



For 2 % of the population, reading is not all that self-evident.

In rest homes, care institutions or simply at home, elderly people often have to give up reading. They are forced to do so because their eyes fail them or because it is difficult for them to hold a book. We are all getting older, as a result of which this group is only growing bigger.

But cultural participation is a right for elderly people with print disabilities too. Their pastime or reading pleasure is perhaps even more important than for others.

In 2009, the Flemish authorities invested in technical aids and a campaign in order to make it possible for elderly people to keep reading.

Campaign for the Elderly

On 26 January 2009, the Flemish authorities and the “Luisterpuntbibliotheek” (Flemish Library for Audio Books and Braille Books) launched a joint campaign for the elderly in order to promote audio books. In practice, the “Vlaamse Ouderenraad” (Flemish Council of the Elderly) was associated with the project from the very beginning. This immediately gave good tips and advice, and brought together “Luisterpunt” and the Flemish authorities with the umbrella organisations of rest homes and service centres. It was the beginning of a great story...

Daisy Players



All rest homes, service centres, rest and nursing homes, short stay centres and day care centres received a Daisy player from the Flemish authorities.

In total, more than a thousand Daisy players were distributed. By means of such a player, people can listen to the 16,000 audio books in Daisy format which are lent out by “Luisterpunt”, free of charge. These books have been read out loud in a studio and were put on a CD-ROM, intended especially for people with print disabilities. These are people with reduced eyesight or who find it difficult or impossible to hold a book.

Care facilities which gladly wanted to receive a second player on account of the many interested readers they accommodate, the different locations they work on or the diverse divisions they have, were sent a second player, also free of charge. The same applied to Geriatrics and Palliative Care Services in hospitals that also wanted to receive a Daisy player and heard about the campaign for the elderly through the media or word of mouth publicity. A player was sent to them upon request.

Posters, Leaflets and Manuals



As part of this campaign, four beautiful pictures of people who try to express what books can bring about were taken. They can make you laugh, touch you, amaze you and give you shivers. The pictures were used for four posters, in a leaflet providing more information on Daisy books and “Luisterpunt” (the Flemish public library for people with print disabilities, where Daisy books can be borrowed, free of charge), and in a brochure for occupational therapists, animation services employees and volunteers who work with books and Daisy books in care facilities. In addition, a Daisy instruction leaflet and a ‘How to use the Daisy player’ guide were also printed.

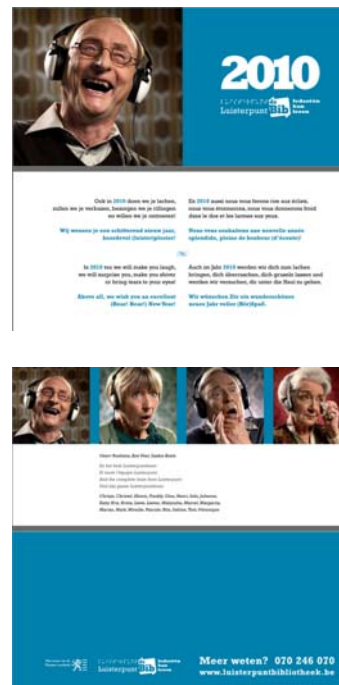


This material was distributed to those who had received a Daisy player, to all libraries, to “Zorgbib” (Care Library), OKRA (an association for people older than 55), S-Plus (a socialist organisation for senior citizens), health services, opticians...

We received a very nice compliment from the Norddeutsche

Blindenhörbücherei in Hamburg, Germany (Elke Dittmer). This library used our campaign pictures in their own brochure about Daisy for elderly people.

... and a New Year Card



The campaign was launched in the beginning of 2009. So we thought a reminder at the end of the year should wake up some rest homes and therapists. Our New Year Card: ‘In 2010 too, we will make you laugh, we will surprise you, make you shiver or bring tears to your eyes! Above all, we wish you an excellent (Hear! Hear!) New Year!’ had a great effect. At the beginning of 2010, more care facilities contacted us for information and books, and more rest homes renew their collection.

Media Campaign

Throughout Flanders, articles on this campaign for the elderly have appeared in dozens of periodicals, membership magazines, newspapers and municipal information papers. A radio commercial was made especially for Radio 2 and broadcast in February 2009

(<http://www.luisterpuntbibliotheek.be/nl/actueel/nieuws/een-luisterboek-dat-spreekt-voort-zich-ook-op-radio-2>). Five listening posts were (and are) at the disposal of rest homes, service centres and libraries in order to focus on the campaign and on audio books.

Workshops

Last year, "Luisterpunt" organised workshops for occupational therapists, animation services employees and volunteers who work with books and Daisy books in care facilities.

During these workshops, "Luisterpunt" paid attention to the library's functioning, its services, the collection, Daisy, Daisy books and Daisy periodicals, the idea behind the campaign, and provided explanation about the Daisy player, the website and the "Luisterpunt" online catalogue.

Books

All care facilities have the possibility to request a collection of Daisy books on loan from

"Luisterpunt". The number of books may amount to 50 or 100 titles for instance (as many as wanted), which may stay at the rest home as long as needed. The rest home may decide for itself which books it wants, or it may leave the choice of books up to "Luisterpunt". If this is the case, "Luisterpunt" takes the wishes of the residents into consideration. There is really something for everybody: long and short stories, from Konsalik to Aspe, comedy, historic novels, informative books, ...

Books can of course be exchanged, or all the books written by favourite authors can be requested. Rest homes can also work together with "Zorgbib-Rode Kruis" (Care Library-Red Cross) or with the local library. "Zorgbib" has a large collection of Daisy books on loan, and about 80 % of all local libraries are developing a Daisy section.

Figures

During the first shipment, 1,200 Daisy players were distributed for this campaign. Until the beginning of 2010, about 200 additional players were requested and sent.

In May 2010, all care facilities received an offer to request another – free – Daisy player. The initiative was taken up by the Flemish authorities (which had paid for the players) and "Luisterpunt" (which takes care of the

administrative processing and shipment). At the end of October, 80 care facilities have requested 101 players.

In all, spread over the different care regions, 33 workshops were organised. They took place in rest homes and service centres, with the exception of 5 workshops which were organised in libraries.

By means of these workshops, "Luisterpunt" was able to reach 500 occupational therapists, animation services employees and volunteers from "Zorgbib-Rode Kruis" and some associations for the elderly. This amounts to an average of 15 participants per workshop.

At the end of October 2010, "Luisterpunt" had distributed 307 collections on loan in rest homes and service centres. Most of the time, a collection on loan consists of 100 books, but it can also be 20 or 50 books. The conversion of these figures shows that "Luisterpunt" sent 29,254 Daisy books to rest homes and service centres.

Luisterpunt has had 5 Daisy audio points made. They are mostly lent out for one month. 46 libraries and 10 rest homes have borrowed a listening post. In addition, the listening post was displayed during 7 activities organised by "Luisterpunt" itself.



And now...

The story definitely has not come to an end. We intend to evaluate the campaign this year, examine what else we can do and see how we can provide more and better help for care facilities!

In this respect, many care facilities work together with public libraries, and elderly people who live at home often also prefer to stick to their familiar library to borrow a Daisy player and Daisy books. This is why all libraries have been offered to request an almost free Daisy player at the end of May (there is a contribution of 50 EUR for administrative expenses). This initiative was also taken by the Flemish authorities (which had paid for the players) and "Luisterpunt" (which takes care of the administrative processing and shipment). At the end of October, 50 libraries reacted to this (and requested 83 players).

In addition, "Luisterpunt" is putting together a welcome information kit for new readers, providing information on Daisy, the book collection and the library's service. Elderly people will be offered the opportunity to borrow a Daisy player for a few months, together with this kit, so that they do not immediately have to buy one but can try the player out first.

Saskia Boets, Coordinator communication and promotion Luisterpuntbibliotheek, the Flemish Library for Audio Books and Braille Books

Ulverscroft Award: Study Visit to Celia Library, Finland

Wendy Taylor and Kathy Teague, from the RNIB National Library Service (RNIB NLS), were awarded funding in 2010 from The Ulverscroft Foundation and the IFLA Libraries Serving Persons with Print Disabilities Section to visit the Celia Library for the Blind in Helsinki. The aim of the visit was to study Celia Library's use of the cataloguing concept FRBR (Functional Requirements of Bibliographic Records).

RNIB NLS is the largest specialist library for readers with sight loss in the UK. RNIB produces its own books in braille, giant print and

audio format for loan and sale. RNIB is in the process of implementing a new library management system and felt this was an opportune time to review its cataloguing practice and investigate the possibility of using FRBR.

Celia Library in Helsinki is the Finnish national library for the visually impaired and print disabled. The library is named after its founder Cely Mechelin. Celia Library has implemented FRBR for cataloguing their records and the aim of our visit was to learn about the practicality of FRBR and to discuss its pros and cons with other professionals in the field.

We spent three days at the Celia Library. During our time there we were given a tour of the library and production areas; we met with librarians who described the service; and we were given the opportunity to catalogue records ourselves using FRBR. We also visited the Finnish National Library, where we were given a tour and a presentation by Eeva Mutomma, explaining the principles of FRBR.

RNIB produces the majority of its titles in more than one format. A standard print work is scanned to create a master XML file which is used to produce accessible copies in braille, audio or giant print. These accessible formats might be

available for loan or sale and therefore require some different information to describe them, whilst sharing core data about the original work. FRBR is a new bibliographic model that could enable RNIB to assign relationships between different accessible formats of the same work. Linking and grouping the bibliographic catalogue records would simplify display and therefore enhance the searching and retrieval experience of library catalogue users.

Celia Library offers many of its titles in both Swedish and Finnish and staff have found benefits in using FRBR to describe the same work with different translations at the expression level. Celia use FinMARC, which is similar to MARC21. First the work is catalogued with basic information such as author and title; next the expression level contains translation and subject descriptions; the manifestation level describes the physical and product information; finally the item level contains information about the actual copy to be received by readers.

We learnt a great deal from our visit about the potential benefits of FRBR and being able to actually catalogue using FRBR turned the model from being purely conceptual to reality. This knowledge will be of great value in

the development of the new RNIB catalogue.



Kathy Teague (far left) and Wendy Taylor (far right) visiting Celia Library

Wendy Taylor, RNIB National Library Service (RNIB NLS), UK

Latest Revision: 5th December, 2010

Copyright © International Federation of Library Associations and Institutions

www.ifla.org

Standing Committee Members

Chair: Julie Rae, General Manager
Community Information Access,
Vision Australia.

Secretary: Koen Krikhaar,
Manager, Library Services,
Dedicon.

**Joint Information Co-ordinator
and Treasurer: Jenny Craven**,
Assistant Information Specialist,
National Institute for Health and
Clinical Excellence.

**Joint Information Co-ordinator:
Minna von Zansen**, Service
Manager, Celia Library.

Galina Sergeevna Elfimova,
Head Librarian, Russian State
Library for the Blind.

Sanja Frajtag, Director, Croatian
Library for the Blind.

Jon Hardisty, Senior Librarian,
RNIB.

Keun Hae Youk, Chief Librarian,
Korean Braille Library.

Francois Hendrikz, Director,
South African Library for the Blind.

Dr. Thomas Kahlisch, Director,
Deutsche Zentralbücherei für
Blinde zu Leipzig.

Hiroshi Kawamura, Technical
Advisor, Information and Culture
Center for the Blind.

Bitte Kronkvist, Swedish Library
of Talking Books and Braille.

Kari Kummeneje, Head of
Lending Department, The
Norwegian Library of Talking Books
and Braille.

Margaret McGrory, Vice President
& CIO and Managing Director, CNIB
Library.

Misako Nomura, Director,
Information Center, Japanese
Society for Rehabilitation of
Persons with Disabilities.

Sanela Osmanagic, Assistant
Manager, The Library for the Blind
and the Visually Impaired in Bosnia
and Herzegovina.

Ju Ok Park, Deputy Director, The
National Library Support Center for
the Disabled, the National Library
of Korea.

David Fernández-Barrial,
Foreign Language Librarian,
National Library Service for the
Blind and Physically Handicapped
(NLS) Library of Congress, U.S.

Geert Ruebens, Director, Flemish
Library for Audio books and Braille.

Elena Zakharova, Deputy
Director, Russian State Library for
the Blind.

Special advisers:

Helen Brazier, Head, National
Library Service, RNIB.

Courtney Deines-Jones, Principal
and Founder, The Grimalkin Group.

Christopher Friend, Chair of WBU
Global Right to Read Campaign,
Programme Development Advisor,
Sightsavers International.